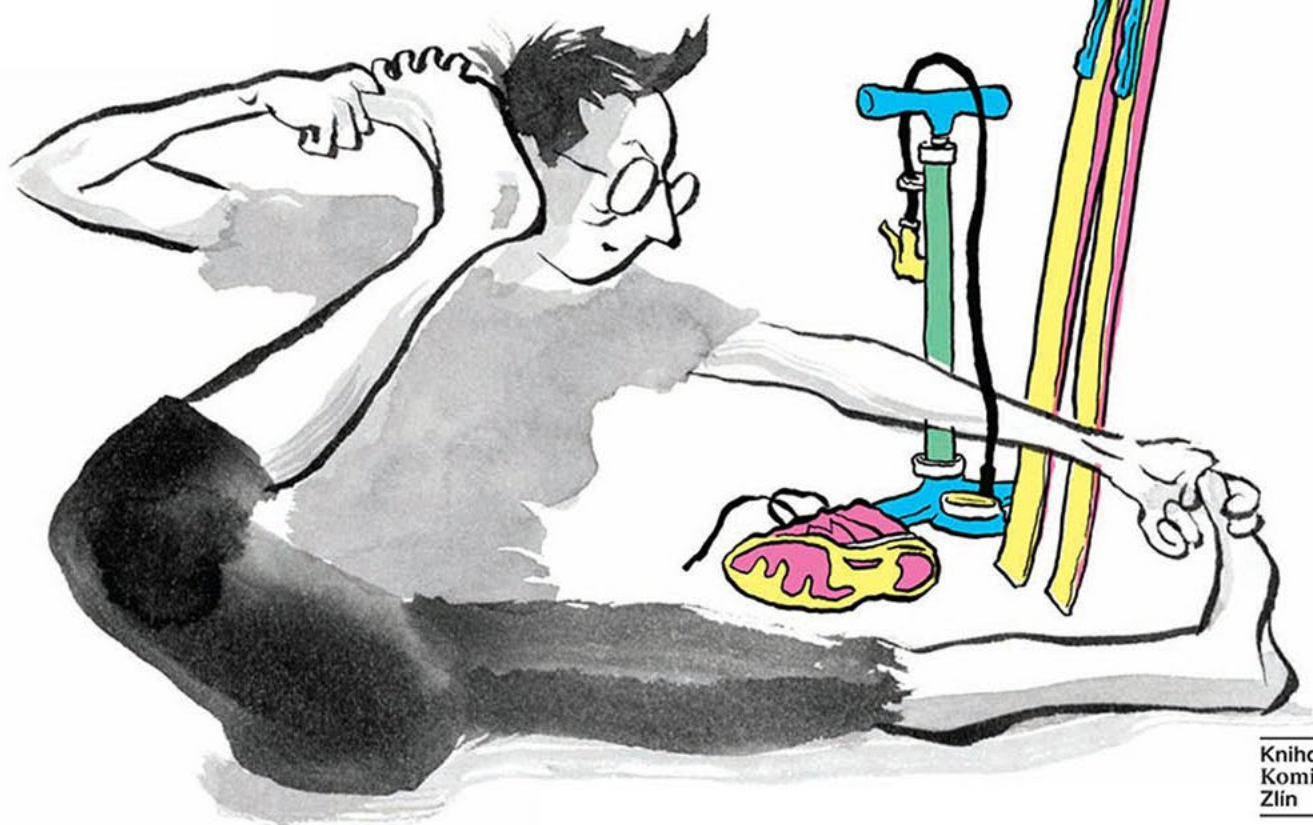


# TAJEMSTVÍ NADLIDSKÉ SÍLY

ALISON  
BECHDEL

THE SECRET TO SUPERHUMAN STRENGTH

PŘELOŽILA ANNA KŘIVÁNKOVÁ



# Tajemství nadlidské síly

Vyšlo také v tištěné verzi

Objednat můžete na  
[www.knihazlin.cz](http://www.knihazlin.cz)  
[www.albatrosmedia.cz](http://www.albatrosmedia.cz)

 KNIHA ZLIN

**Alison Bechdel**  
**Tajemství nadlidské síly – e-kniha**  
Copyright © Albatros Media a. s., 2026

Všechna práva vyhrazena.  
Žádná část této publikace nesmí být rozšiřována  
bez písemného souhlasu majitelů práv.

  
**ALBATROS** MEDIA

# PRO HOL



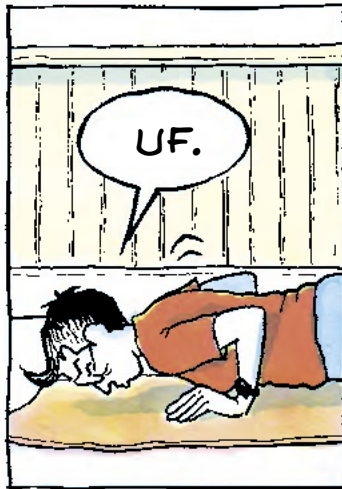
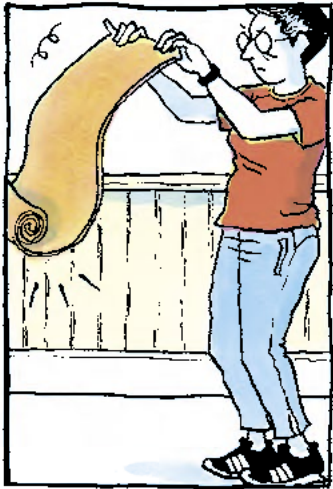
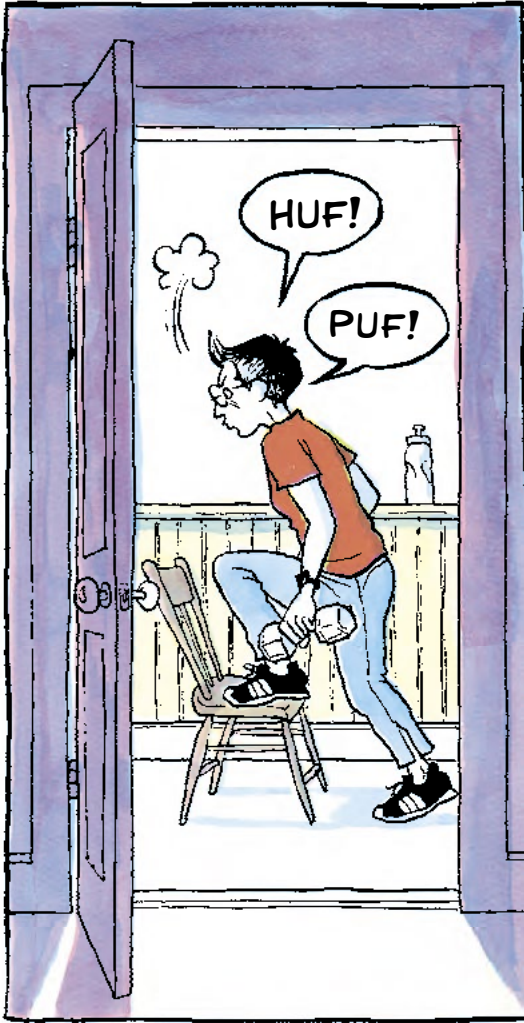
COPYRIGHT © 2021 BY ALISON BECHDEL

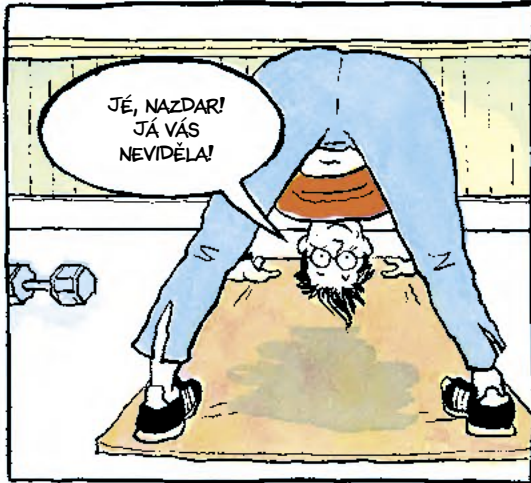
PUBLISHED BY ARRANGEMENT WITH MARINER BOOKS,  
AN IMPRINT OF HARPERCOLLINS PUBLISHERS. ALL RIGHTS RESERVED.  
TRANSLATION © ANNA KŘIVÁNKOVÁ, 2026

ISBN: 978-80-259-1119-8

*First there is a mountain, then there  
is no mountain, then there is.*

—Donovan

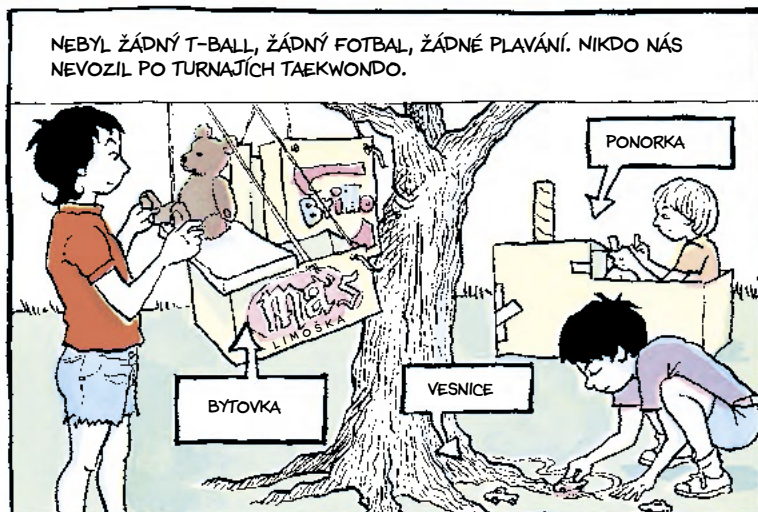


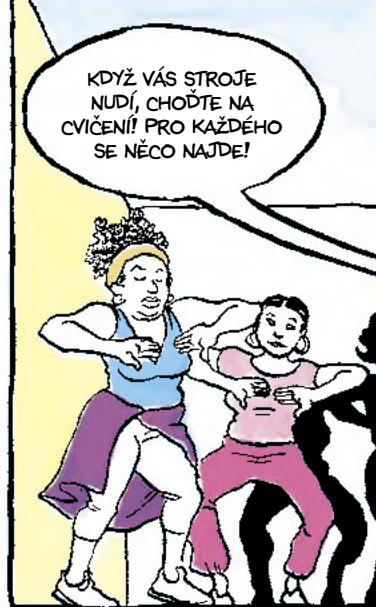


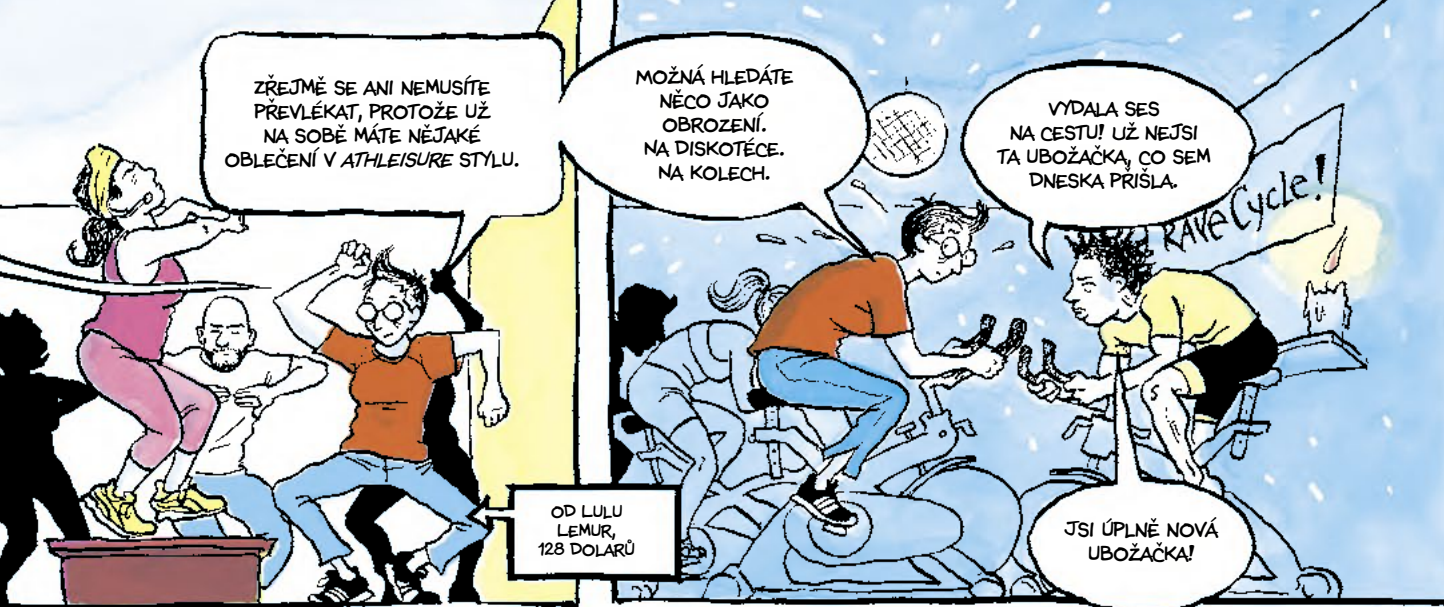


NARODILA JSEM SE KE KONCI BABY BOOMU, V TEMNOTĚ PRADÁVNÝCH ČASŮ TĚSNĚ PŘED ÚSVITEM ÉRY CVIČENÍ.

I KDYBYCH BYLA BÝVALA MĚLA ZÁJEM O SPORT, STEJNĚ ŽÁDNÝ NEEKISTOVAL. NE PRO HOLKY. KLUCI MĚLI DĚTSKOU LIGU, ALE TO BYLO VŠECHNO.







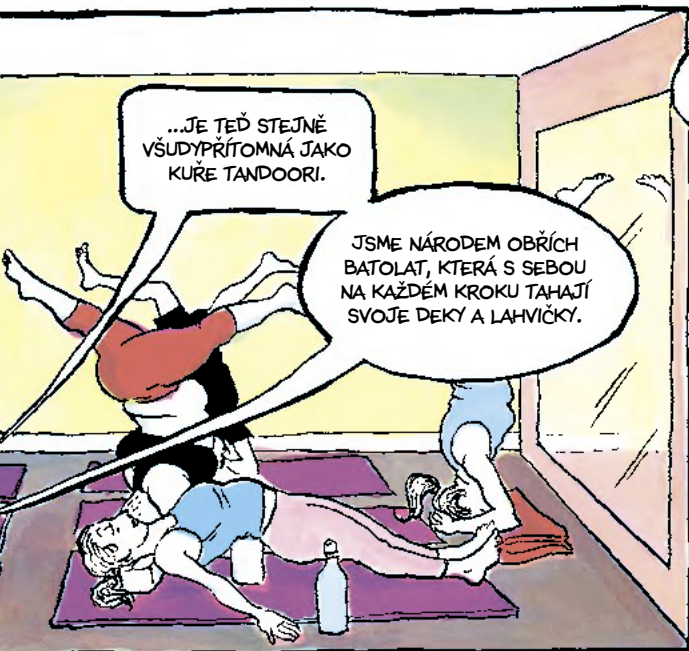
ZŘEJMĚ SE ANI NEMUSÍTE PŘEVLEKAT, PROTOŽE UŽ NA SOBĚ MÁTE NĚJAKÉ OBLEČENÍ V ATHLEISURE STYLU.

MOŽNÁ HLEDÁTE NĚCO JAKO OBROZENÍ, NA DISKOTÉCE, NA KOLECH.

VYDALA SES NA CESTU! UŽ NEJSI TA UBOŽÁČKA, CO SEM DNESKA PŘIŠLA.

OD LULU LEMUR, 128 DOLARŮ

JSI ÚPLNĚ NOVÁ UBOŽÁČKA!



...JE TEĎ STEJNĚ VŠUDYPŘÍTOMNÁ JAKO KURĚ TANDOORI.

JSME NÁRODEM OBRÍCH BATOLAT, KTERÁ S SEBOU NA KAŽDÉM KROKU TAHAJÍ SVOJE DEKY A LAHVIČKY.

PROBOHA, NEZAPOMÍNEJTE NA SVŮJ CORE!

JE ZÁZRAK, ŽE JSME SE PŘED VYNÁLEZENÍM PILATES VŮBEC ZMOHLI VYVINOUT KE VZPŘÍMENÉ CHŮZI.



JAKÁ HLODAVÁ PRÁZDNOTA POHÁNÍ TOHLE KARDIOPULMONÁLNÍ BĚSNĚNÍ?

HRCH!



TEN DUCHOVNÍ A MORÁLNÍ BANKROT POZDNÍHO KAPITALISMU?

TO ODTĚLESNĚNÍ NAŠÍ STÁLE VIRTUÁLNĚJŠÍ EXISTENCE?

TU BEZMEZNOU NAINVÍ VÍRU, ŽE JE V LIDSKÝCH SILÁCH POŘÍDIT SI DO ŠESTI TÝDNŮ PERFEKTNÍ SIX-PACK?

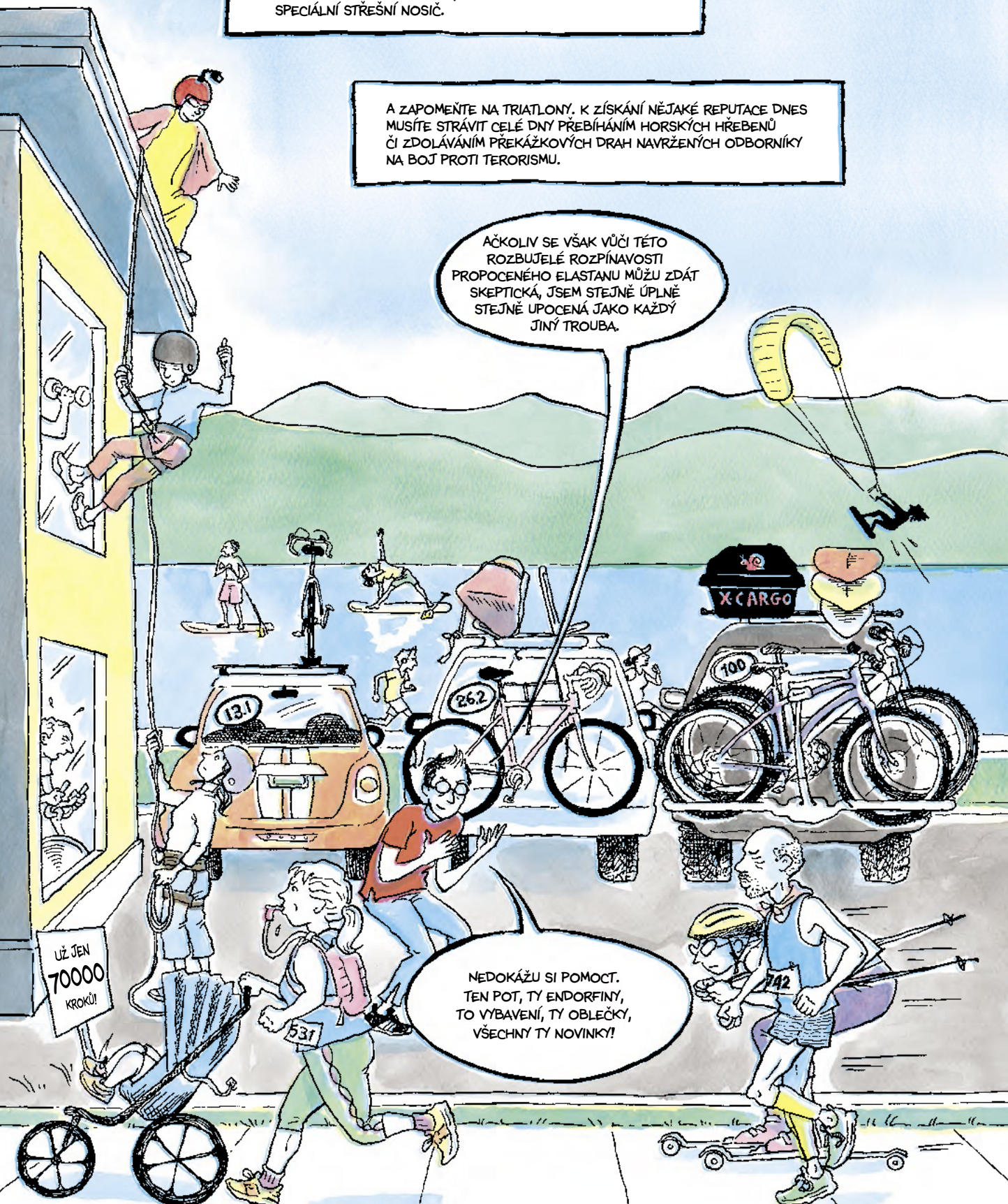
VENKU JE TO JEŠTĚ HORŠÍ. JAKO BY KAŽDÝ DEN  
VYNALEZLI NOVOU AKTIVITU, NA KTEROU JE POTŘEBA  
SPECIÁLNÍ STŘEŠNÍ NOSIČ.

A ZAPOMEŇTE NA TRIATLONY. K ZÍSKÁNÍ NĚJAKÉ REPUTACE DNES  
MUSÍTE STRÁVIT CELÉ DNY PŘEBÍHÁNÍM HORSKÝCH HŘEBENŮ  
ČI ZDOLÁVÁNÍM PŘEKÁŽKOVÝCH DRAH NAVRŽENÝCH ODBORNÍKY  
NA BOJ PROTI TERORISMU.

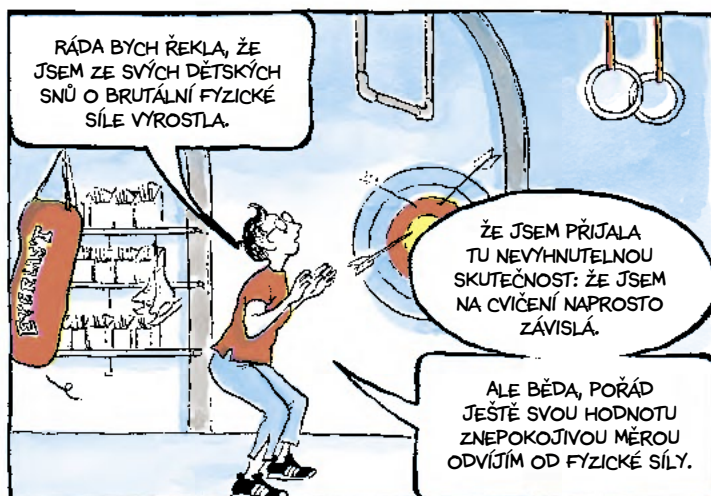
AČKOLIV SE VŠAK VŮČI TĚTO  
ROZBUJELÉ ROZPÍNAVOSTI  
PROPOCENÉHO ELASTANU MŮŽU ZDÁT  
SKEPTICKÁ, JSEM STEJNĚ ÚPLNĚ  
STEJNĚ UPOCENÁ JAKO KAŽDÝ  
JINÝ TROUBA.

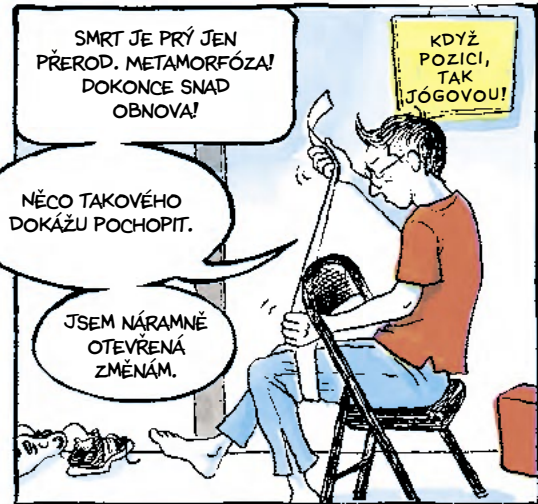
NEDOKÁŽU SI POMOCT.  
TEN POT, TY ENDORFINY,  
TO VYBAVENÍ, TY OBLEČKY,  
VŠECHNY TY NOVINKY!

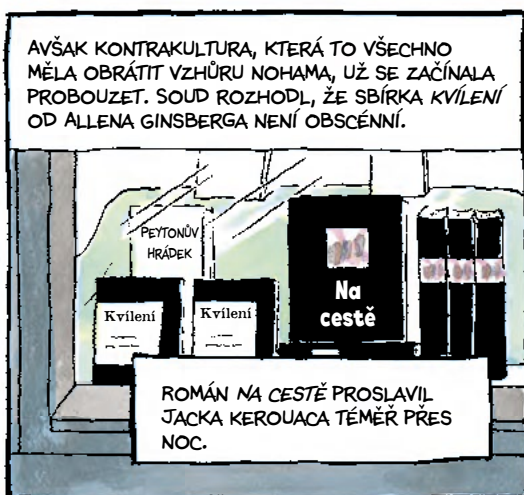
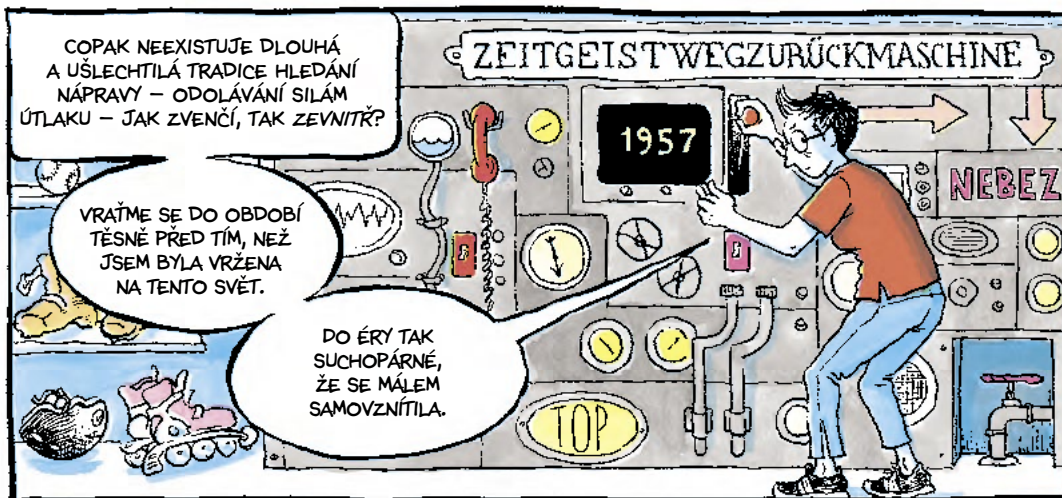
UŽ JEN  
70000  
KROKŮ!













...A VE STEJNOU DOBU MLADÁ NOVINÁRKA NEDALEKO PRACOVALA NA ESEJI, V NĚMŽ VELEBILA COLERIDGE A WORDSWORHTHA COBY „PRŮKOPNICKÉ MYSLITELE SVÉ DOBY“.



BRZY NATO BÁSNÍK A FILOZOF RALPH WALDO EMERSON A MARGARET FULLEROVÁ ZALOŽILI TRANSCENDENTALISTICKÝ ČASOPIS THE DIAL (SLUNEČNÍ HODINY).



TRANSCENDENTALISTY ZNEPOKOJOVALO, JAK JEJICH MLADÁ DEMOKRACIE V MNOHA OHLEDECH ZRAZUJE VLASTNÍ IDEÁL SVOBODY.

OTROCTVÍ, ZÁKON O PŘESUNU INDIÁNŮ, ZABÍRÁNÍ MEXICKÉ PŮDY, PODŘÍZENÉ POSTAVENÍ ŽEN, BRUTÁLNÍ PODMÍNKY V NOVÝCH TOVÁRNÁCH.



A ZATÍMCO SE SCHÁZELI V EMERSONOVĚ SALÓNU, O KOUSEK SEVERNĚJI V LOWELLU, KDE SE ŘEKA CONCORD VLÉVÁ DO MERRIMACKU, PROBÍHALA STAVBA OHROMNÉHO KOMPLEXU NĚKOLIKA TEXTILK.\*

\*ABY JEJÍ MAJITELÉ VYDĚLALI NA BAVLNĚ, KTEROU NA JIHU SKLÍZELI OTROCI.

KDYŽ SE V ROCE 1922 NARODIL V LOWELLU JACK KEROUAC, TEXTILKÁM UŽ POMALU ODZVÁNELO. ZAČALA POSTINDUSTRIÁLNÍ ÉRA.



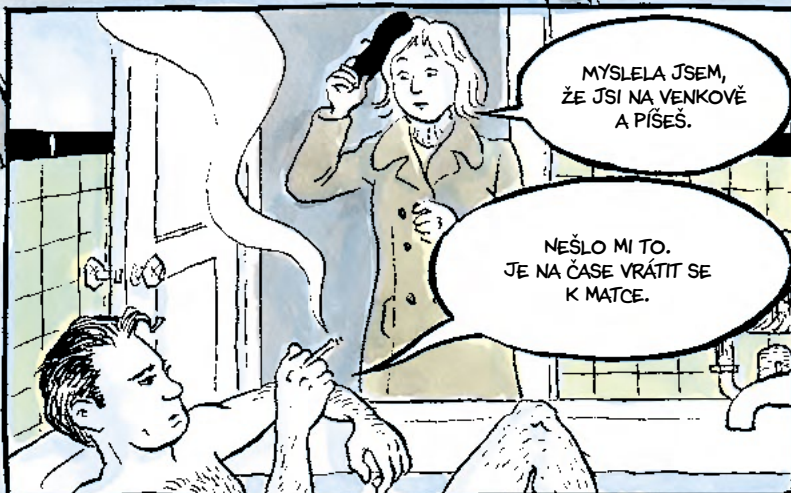
(RYBY UŽ BYLY DÁVNO PRYČ. EMERSONŮV CHRÁNĚNĚC HENRY DAVID THOREAU SI V ROCE 1849 POVŠIML NEPŘÍTOMNOSTI LOSOSŮ.)

A O NĚCO POZDĚJI, ZATÍMCO SPOLU MOJÍ BUDOUCÍ RODIČE LAŠKOVALI V NEW YORKU...



...SE JACK KEROUAC NACHÁZEL JEN O PÁR STANIC METREM DÁL V BYTĚ JOYCE GLASSMANOVÉ, JEDNÉ Z MNOHA SMOLÁŘEK, KTERÉ HO PRŮBĚŽNĚ KRMÍLY A NECHÁVALY HO U SEBE BYDLET.

VYKOLEJIL HO, JAK NÁHLE SE PROSLAVIL.



MYSLILA JSEM, ŽE JSI NA VENKOVĚ A PÍŠEŠ.

NEŠLO MI TO. JE NA ČASE VRÁTIT SE K MATCE.

U MAMKY DOMA PAK ZE SEBE BĚHEM DVANÁCTIDENNÍ JÍZDY NA BENZEDRINU VYCHRILIL SVOU DALŠÍ KNIHU, DHARMOVÉ TULÁKY.

DHARMOVÍ TULÁCI JSOU JEDNA Z MÝCH NEJOBLÍBĚNĚJŠÍCH KNIH.

HLAVNĚ KVŮLI JEDNÉ KRATŠÍ SCÉNĚ, VE KTERÉ KEROUAC ZLÉZÁ HORU SE SVÝM KAMARÁDEM, BÁSNIKEM GARYM SNYDEREM.

JEDNOHO DNE V ŘÍJNU 1955 SE SPOLEČNĚ V SIERE NEVADĚ VYDALI NA VRCHOL ZVANÝ MATTERHORN.\*

VŽDYČKY MĚ NA TOM FASCINOVALO, ŽE SE DO HOR VYDALI JEŠTĚ V DOBĚ, KDY TO NEBYLO TRENDY.

JACK ŠLAPAL V TENISKÁCH A NESL SI S SEBOU OBŘÍ FLANELOVÝ SPACÁK.

\*PROTOŽE SE OPRAVDU TROCHU PODOBÁ MATTERHORNU V ALPÁCH.

ZIMNÍ SYNTETICKÝ

ZIMNÍ PÉROVÝ

LETNÍ PÉROVÝ

NANO ISPACÁK

ULTRA LEHKÝ

PICO ISPACÁK

PRIMUS

RÝSKY PRO MĚŘENÍ SKLONU SVAHU



STATIVOVÁ TYČ

DVĚ HŮLKY SEŠROUBOVANÉ DOHROMADY TVOŘÍCÍ LAVINOVOU SONDU

ŠÍPKA Z FOUKAČKY S HROTEM NAMOČENÝM V KURARE





ZATÍMCO BUDU DOKUMENTOVAT SVÉ CELOŽIVOTNÍ ÚSILÍ O DOSAŽENÍ SKVĚLÉ FYZICKÉ KONDICE, BUDU SE ODVOLÁVAT PŘÁVĚ NA TUTO LINII PROGRESIVNĚ SMÝŠLEJÍCÍCH SPISOVATELŮ.

KAŽDÝ Z NICH SE STEJNĚ JAKO JÁ URPUTNĚ SNAŽIL O JAKOUSI VNITŘNÍ TRANSFORMACI.



TAKÉ MĚ VŠAK ZAJÍMÁ, JAK SE NAVZÁJEM OVLIVŇOVALI, JAK JEJICH JEDNOTLIVÉ MÝŠLENKY ZAPADALY DO ŠIRŠÍHO A STÁLE SE VYVÍJEJÍCÍHO OHLEDÁVÁNÍ VZTAHU MEZI ČLOVĚKEM A VESMÍREM.

NAPŘÍKLAD KEROUAC BYL VELKÝM FANOŠKEM EMERSONA A THOREAUA.

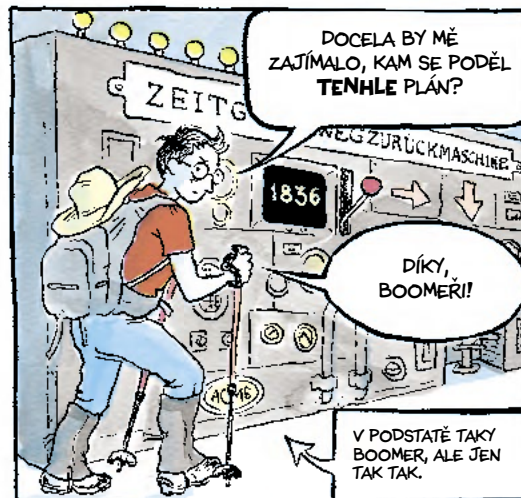


KE KONCI ŽIVOTA, KDY NEPŘETRŽITĚ PIL, SE NAKRÁTKO VRÁTIL DO LOWELLU A TVRDIL, ŽE Z NĚJ VIDÍ KORUNY STROMŮ U JEZERA WALDEN VZDÁLENÉHO PŘES DVAADVACET KILOMETRŮ.

NEPRAVDĚPODOBNÉ. A TAKY TROCHU TRAPNÉ, KDYŽ UVÁŽÍME, JAK MOC SE OD THOREAUOVSKÝCH IDEÁLŮ SVÉHO MLÁDÍ VZDÁLIL.



JENŽE KEROUACOVO DÍLO INSPIROVANÉ TRANSCENDENTALISTY ZASE INSPIROVALO ŠEDESÁTKOVOU GENERACI, PROTOŽE DÁLE ROZVÍJELO PROGRESIVNÍ TRADICI SOCIÁLNÍ SPRÁVEDLNOSTI A ZÁCHRANY PLANETY!



DOCELA BY MĚ ZAJÍMALO, KAM SE PODĚL TENHLE PLÁN?

DĚKY, BOOMERII!

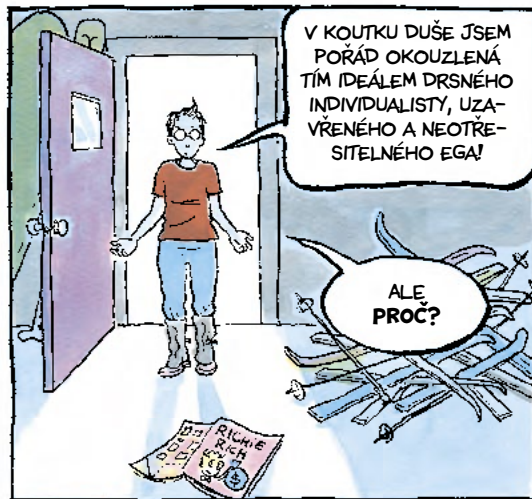
V PODSTATĚ TAKY BOOMER, ALE JEN TAK TAK.



A TEĎ JSME TADY, KRUH SE UZAVŘEL, OD ZRODU LIBERÁLNÍ DEMOKRACIE AŽ PO JEJÍ ZÁNÍK!

A SOUČASNĚ ZÁNÍK NAŠEHO EKOSYSTÉMU.







NE ŽE BY TO  
V ŠIRŠÍM KONTEXTU BYLA  
AŽ TAKOVÁ TRAGÉDIE.

ALE POJĎME SE  
ASPOŇ TROCHU  
ZASNAŽIT, ANO?

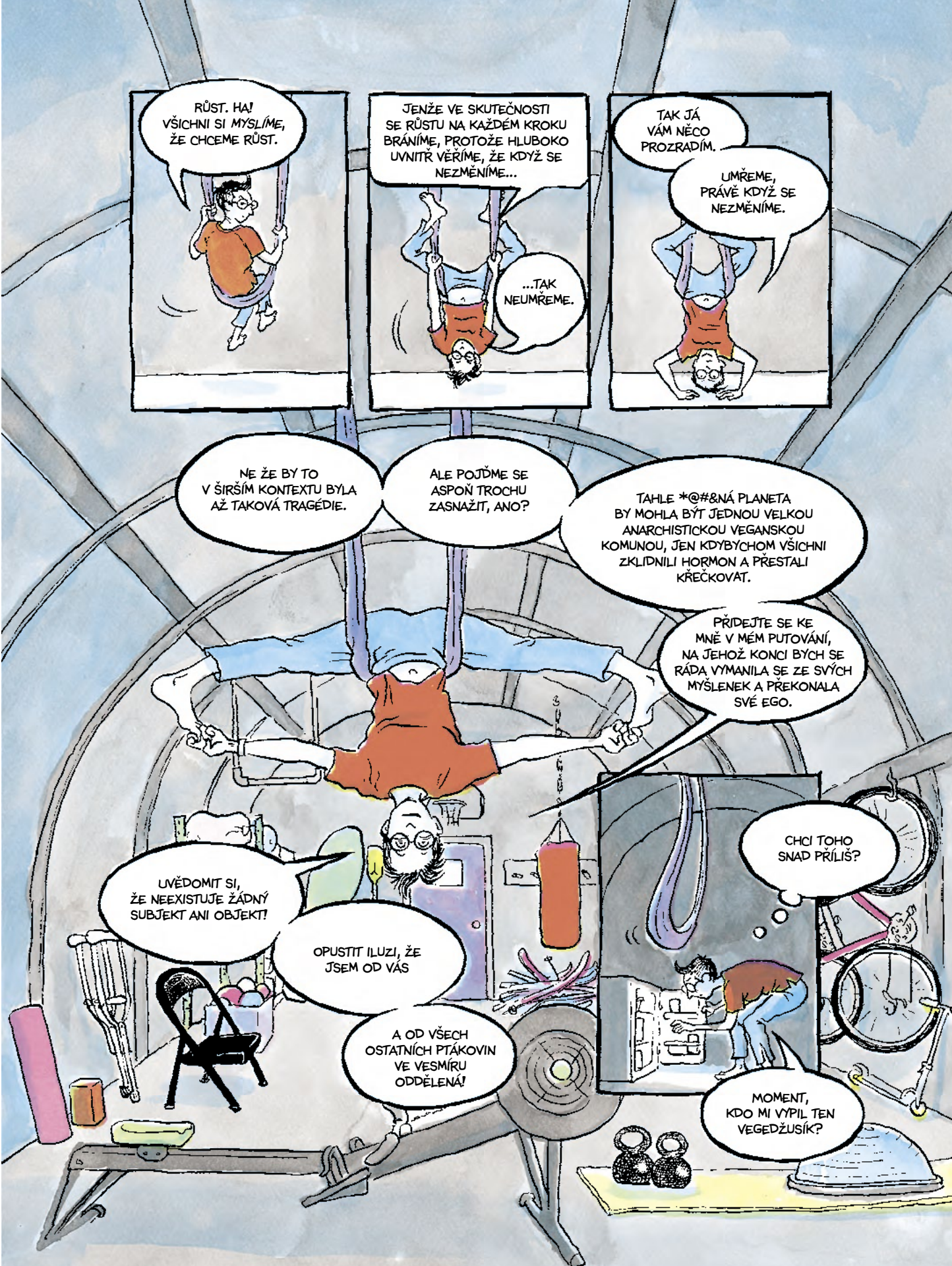
TAHLE \*@#&NÁ PLANETA  
BY MOHLA BÝT JEDNOU VELKOU  
ANARCHISTICKOU VEGANSKOU  
KOMUNOU, JEN KDYBYCHOM VŠICHNI  
ZKLIDNILI HORMON A PŘESTALI  
KŘEČKOVAT.

PŘÍDEJTE SE KE  
MNĚ V MÉM PUTOVÁNÍ,  
NA JEHOŽ KONCI BYCH SE  
RÁDA VYMANILA SE ZE SVÝCH  
MÝSLENEK A PŘEKONALA  
SVÉ EGO.

UVĚDOMIT SI,  
ŽE NEEEXISTUJE ŽÁDNÝ  
SUBJEKT ANI OBJEKT!

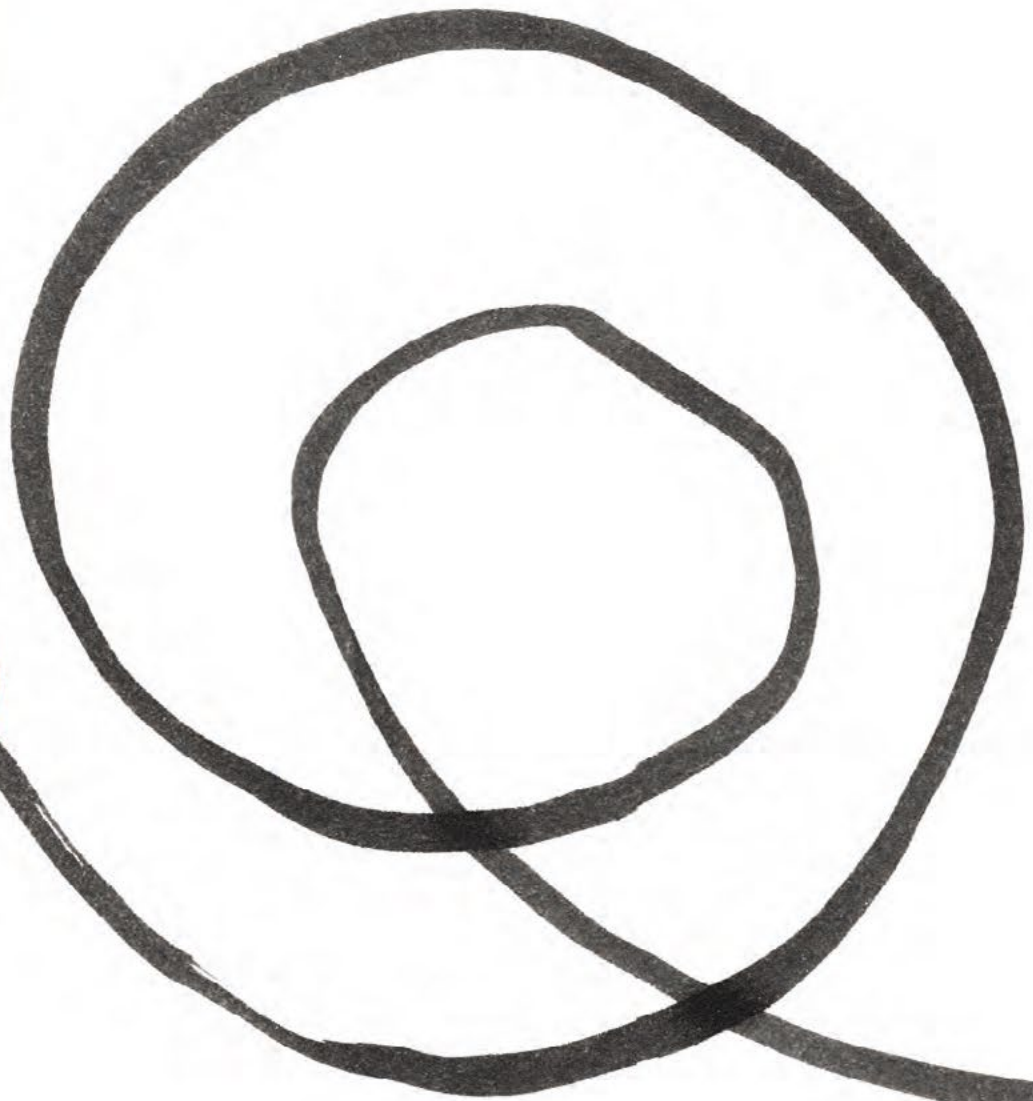
OPUSTIT ILUZI, ŽE  
JSEM OD VÁS

A OD VŠECH  
OSTATNÍCH PTÁKOVIN  
VE VESMÍRU  
ODDĚLENÁ!



1

9  
6  
6  
0

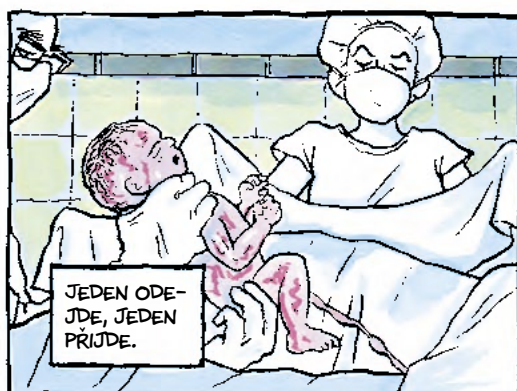
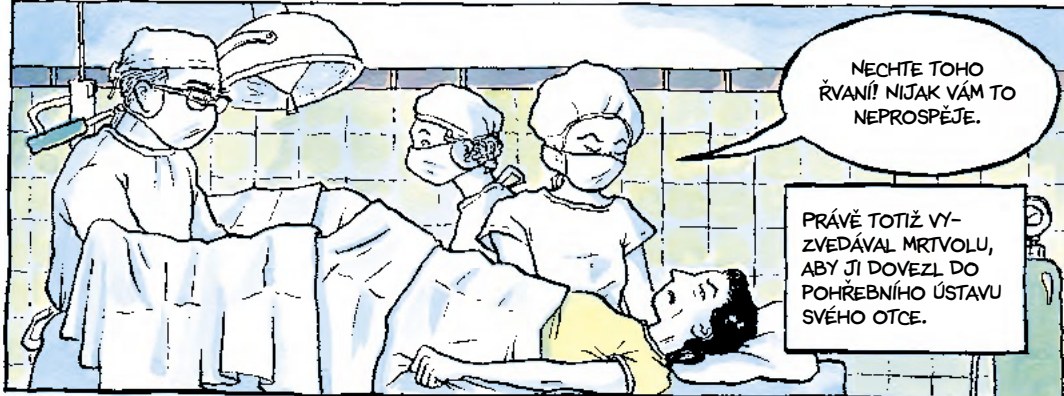


00



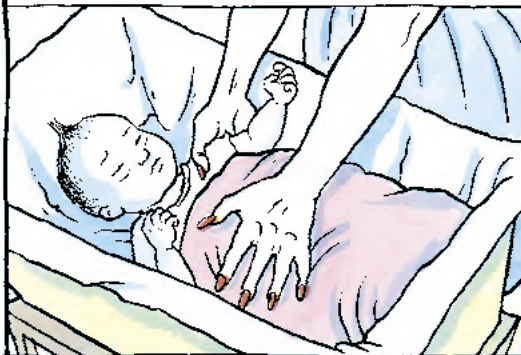


PŘIŠLA JSEM NA SVĚT TAK, JAK TO BÝVALO V PADESÁTÝCH LETECH OBVYKLÉ. ŽÁDNÉ RELAXAČNÍ TECHNIKY, ŽÁDNÁ TLUMENÁ SVĚTLA. ŽÁDNÁ PORODNÍ VANA. ŽÁDNÍ ČLENOVÉ RODINY NA SÁLE. MŮJ OTEC DOKONCE ANI NEBYL V ČEKÁRNĚ.

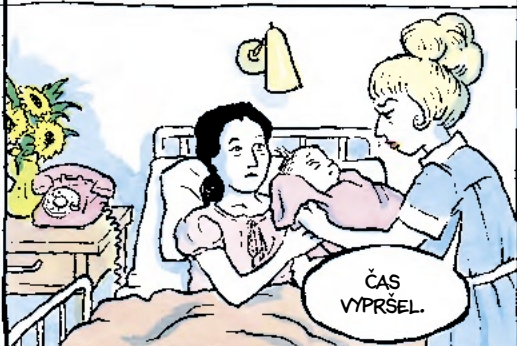


OPRAVDU, V TĚCH DOBÁCH BYLO TĚLO NĚCÍM, CO ČLOVĚK VLASTNĚ ANI NEMĚL MÍT, A TO AŽ DO DOBY, KDY S NÍM SKONČOVAL.

NEPOLOŽILI MĚ MATCE NA HOLE TĚLO, NÝBRŽ MĚ UTŘELI RUČNÍKEM A SPĚŠNĚ ODVEZLI NA NOVOROZENECKÉ ODDĚLENÍ. TAM JSEM ZREJMĚ STRÁVILA NĚKOLIK DNÍ. TEHDY ŽENY ZŮSTÁVALY V PORODNICI DÉLE.



MATCE MĚ NOSILI JEN NA KRÁTKÉ, PŘESNĚ PLÁNOVANÉ NÁVŠTĚVY.



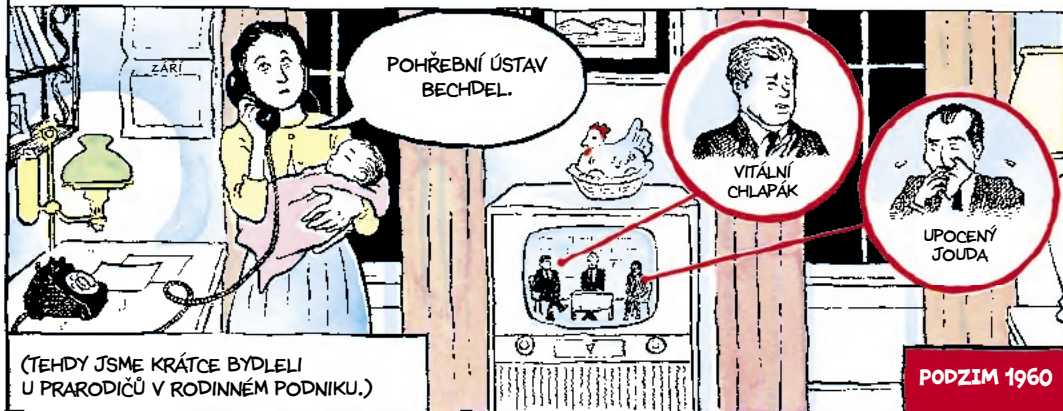
MÁMA SI ZŘETELNĚ VYBAVOVALA, JAKÉ MĚLA TA SESTRA „RUDÉ DRÁPY“...

NE, TĚLO BYLO NANEJVÝŠ PROSTŘEDKEM K PŘEPRAVĚ HLAVY. ALE TENTO KARTESIÁNSKÝ STAV VĚCÍ SE BRZY ZAČAL MĚNIT.



...I TU CHVÍLI, KDY MI BOUCHLA HLAVOU O FUTRO.

MOŽNÁ V TOM MĚLA PRSTY TELEVIZE. DVA TÝDNY PO MÉM NAROZENÍ POPRVÉ VYSÍLALI DEBATU MEZI PREZIDENTSKÝMI KANDIDÁTY. DO TÉ DOBY NEZÁLEŽELO NA TOM, JAK TAKOVÝ KANDIDÁT VYPADÁ.



(TEHDY JSME KRÁTCE BYDLELI U PRARODIČŮ V RODINNÉM PODNIKU.)

PODZIM 1960

ALE TĚLA SE PROSAZOVALA I JINAK. AKTIVISTÉ ZVANÍ „FREEDOM RIDERS“ JEZDILI AUTOBUSY NA SEGREGOVANÝ JIH.



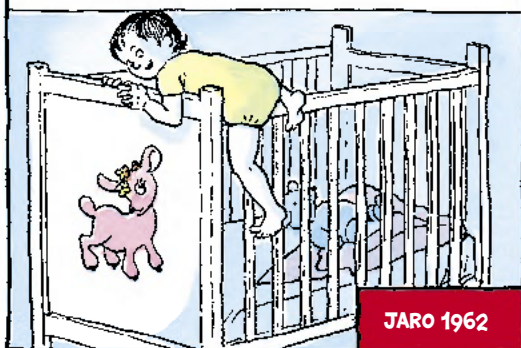
JARO 1961

MÍROVÉ AKTIVISTKY VEDLY MASIVNÍ PROTESTY PROTI JADERNÝM ZBRANÍM.



PODZIM 1961

HARVARDSKÝ STUDENT TEOLOGIE PŘEVEDL V MARSHOVĚ KAPLI POKUS, PŘI NĚMŽ SUBJEKTŮM VYVOLAL VĚROHODNÉ MYSTICKÉ PROŽITKY POMOCÍ PSYCHEDELICKÉ LÁTKY PSILOCYBIN.



JARO 1962

KNIHA TICHÉ JARO, VÁŠNIVÉ POJEDNÁNÍ RACHEL CARSONOVÉ ROZEBÍRAJÍCÍ POUŽÍVÁNÍ PESTICIDŮ, DALO VZNIKNOUT ENVIRONMENTÁLNÍMU Hnutí.

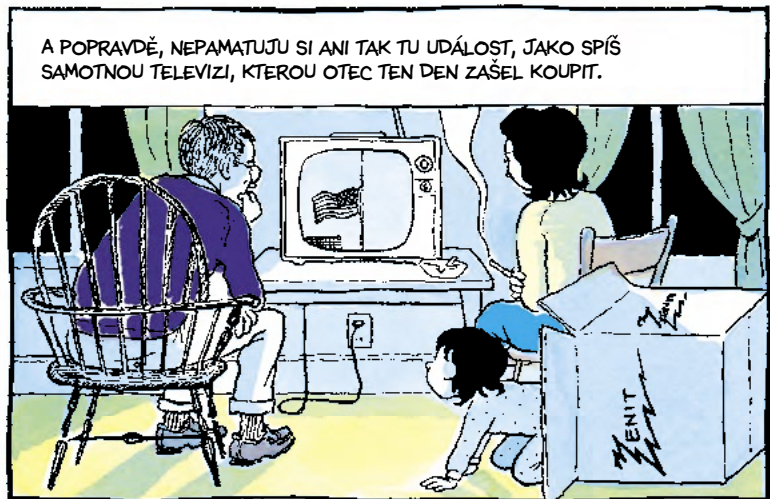


PODZIM 1962

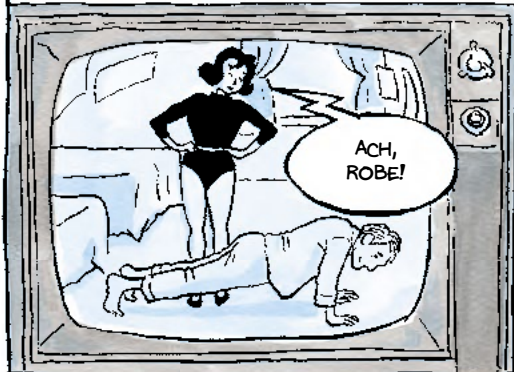


MYSLÍM SI ALE, ŽE SI PAMATUJU ATENTÁT NA JFK. TO MI BYLY ZROVNA TŘI.

JE TO MLHAVÝ VÝJEV, ZRNITÝ JAKO OBRAZOVKA ŠPATNĚ NALADĚNÉ ČERNOBÍLÉ TELEVIZE.



...ALE VELICE PRAVDĚPODOBĚ SI JE PLETU S ROBEM A LAUROU PETRIEOVÝMI, KTERÍ TO SAMÉ DĚLALI V POŘADU SHOW DICKA VAN DYKEA.



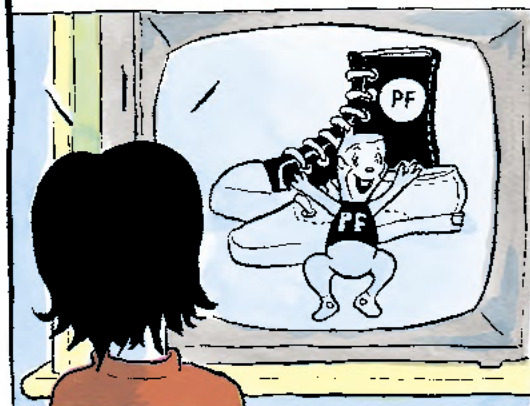
DOMNÍVALA JSEM SE, ŽE KAPITÁN KLOKAN A PAN LAČLÁČ JSOU MANŽELÉ. VĚŘILA JSEM, ŽE SLEČNA PATTY OPRAVDU DOKÁŽE VÝKOUKNOUT Z TELEVIZNÍ OBRAZOVKY.



MOU ONTOLOGICKOU ZMATENOST JEŠTĚ UMOČNOVALY REKLAMY. SWIFTY BYL KRESLENÁ POSTAVIČKA, ALE TENISKY, KTERÉ PRODAVAL, OPRAVDU EXISTOVALY.



A JÁ PO TĚCH KOTNÍKOVÝCH TENISKÁCH TOUŽILA TAK ZOUFALE JAKO JEŠTĚ PO NIČEM NA SVĚTĚ.



JENŽE BYLY ZAPOVĚZENÉ.



V DNEŠNÍCH UVOLNĚNÝCH A DEKADENTNÍCH ČASECH SE TĚŽKO VYSVĚTLUJE, JAK STRIKTNĚ SE TAKOVÉ VĚCI DŘÍVE HLÍDALY.

NEBO JAK OMEZENÁ BYLA NABÍDKA.

VŠECHNY MALÉ DĚTI NOSILY TY SAMÉ OBYČEJNÉ TENISKY. ALE JAKMILE NASTOUPILY DO ŠKOLY, ZAČALO TRÍDĚNÍ.



HOLKY: VEPŘEDU ZÚŽENÉ, BEZ VYSTOUPLÉ ŠPIČKY, ZRNITÁ PODRÁŽKA

KLUCI: VYSTOUPPLÁ ŠPIČKA, HLUBOKÉ RÝHY TROUSÍCÍ KUSY BLÁTA PO DOMĚ

TENISKY TĚ DOBY  
SLIBOVALY, ŽE DÍKY  
NIM DOKÁŽEŠ „BĚŽET  
RÝCHLEJŠI, SKÁKAT DÁL  
A BRZDIT LÍP“. TEHDY  
JSEM NEMĚLA TUŠENÍ,  
ŽE TENISKY BUDOUCNOSTI  
TYHLE VĚCI SKUTEČNĚ  
ZVLÁDNOU.

SPORTOVNÍ KOLOS ADIDAS  
BYL JEŠTĚ ROKY VZDÁLENÝ  
A „MOON SHOE“ OD NIKE  
ZATÍM JEŠTĚ NEBYLA ANI  
ODLESKEM NA KOVOVÉM  
POVRCHU WAFLOVAČE  
BILLA BOWERMANA...

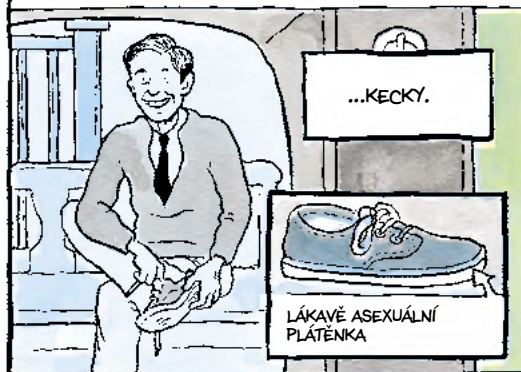
...ALE ONEN CHUDÝ VÝBĚR OBUVI SE MĚL UŽ BRZY STÁT PITORESKNÍ  
VZPOMÍNKOU. JEDINKRÁT SE MI PAVEDLO MATKU UDOLAT.



BUDEŠ MUSET NOSIT  
PLACKU S NÁPISEM  
„JSEM HOLKA“.



KDYŽ JSEM Z NICH VÝROSTLA, UŽ MI NOVĚ  
NEDOVOLILI. TOU DOBOU UŽ NAŠTĚSTÍ DÁVALI  
V TELCE PANA ROGERSE A JÁ SI STEJNĚ JAKO  
ON OSVOJILA TO NEŠKODNĚ EUNUŠSKÉ OBUŤI...

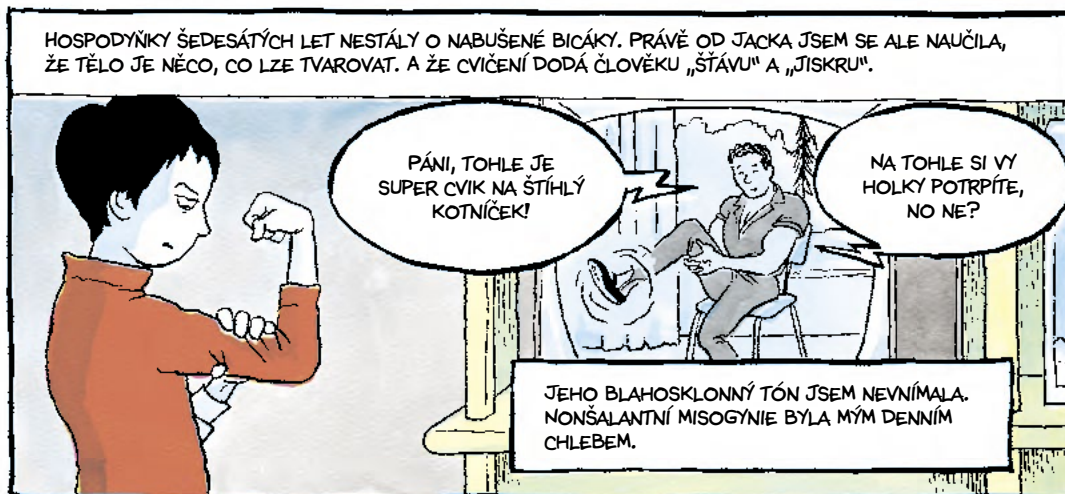
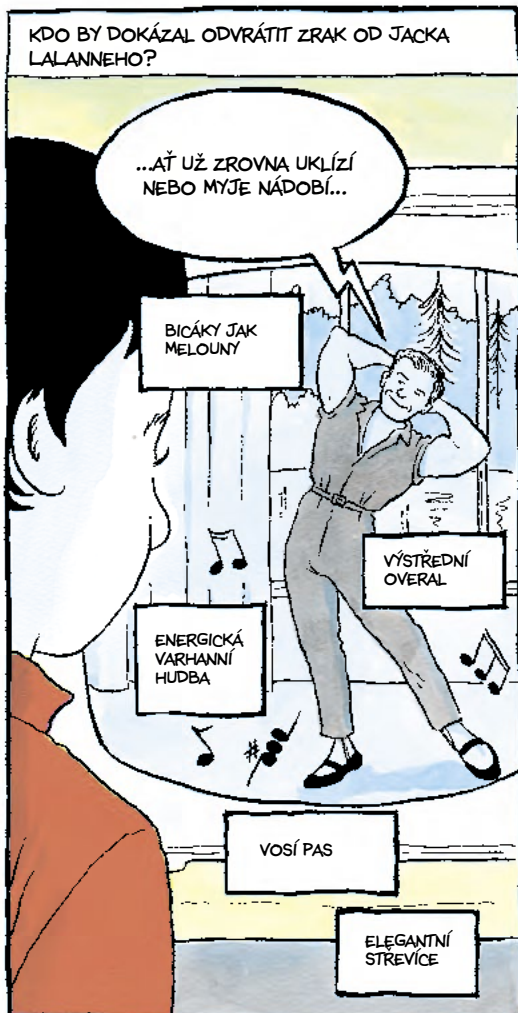


TAK NEBO TAK, OBOUVÁNÍ A ZOUVÁNÍ KECEK  
BYLO ASI TAK TO JEDINÉ CVIČENÍ, KTERÉMU  
SE TENKRÁT KDOKOLIV VĚNOVAL. S VÝJIMKOU  
JEDNOHO ČLOVĚKA.



ZE VŠECH POSTAV NA TĚ ZÁŘIVĚ OBRAZOVCE  
VYNIKALA JEDNA JASNĚJŠÍ A BIZARNĚJŠÍ NEŽ  
OSTATNÍ.





Vážení čtenáři, právě jste dočetli ukázkou z knihy **Tajemství nadlidské síly** .  
Pokud se Vám ukázka líbila, na našem webu si můžete zakoupit celou knihu.